

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	kiedy przeniósł władzę królewską z domu Saula i wzniosł tron Dawida nad Izraelem i nad Judą od Dan aż po Beer-Szebę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kiedy odebrał władzę królewską rodowi Saula i wzniosł tron Dawida nad Izraelem i Judą od Dan po Beer-Szebę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby przenieść królestwo z domu Saula i umocnić tron Dawida nad Izraelem i nad Judą, od Dan aż do Beer-Szeby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby przeniesione było królestwo od domu Saulowego, a wystawiona stolica Dawidowa nad Izraelem, i nad Judą od Dan aż do Beerseba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	że będzie przeniesiono królestwo z domu Saulowego a będzie wyniesion stolec Dawidów nad Izraelem i Judą od Dan aż do Bersabei.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odbiorę królestwo domowi Saula, umocnię natomiast władzę Dawida nad Izraelem i Judą od Dan do Beer-Szeby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odbierając godność królewską domowi Saula, a wznosząc tron Dawida nad Izraelem i nad Judą od Dan aż po Beer-Szebę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	że odbierze królestwo domowi Saula i wzniesie tron Dawida nad Izraelem i nad Judą, od Dan aż do Beer-Szeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	odebrać królestwo rodowi Saula oraz utrwalić panowanie Dawida nad Izraelem i nad Judą od Dan do Beer-Szeby!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że odejmie królowanie domowi Saula, a utrwali tron Dawida nad Izraelem i nad Judą, od Dan do Beerszeby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб забрати царство від дому Саула і підняти престіл Давида над Ізраїлем і над Юдою від Дана аж до Вирсавії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	odejmę królestwo od domu Saula, a nad Judą i Israellem utwierdzę tron Dawida, od Dan – do Beer–Szeby!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby przenieść królestwo z domu Saula i utwierdzić tron Dawida nad Izraelem i nad Judą od Dan po Beer-Szebę”

¹⁾ <x>90 15:28</x>